

わかりやすい日本語を考える ～国語辞典のわかりやすさとは何か～

サンキュータツオ

(米粒写経/一橋大 早稲田大学 成城大学 非常勤講師)

2021.03.05 産業日本語研究会シンポジウム

国語辞典で「患者」をひいてみると……

三省堂国語辞典7

病気にかかったり、けがをしたりして、治療（チリョウ）を受ける人。

新明解国語辞典8

㊦ その医者にかかって、病気やけがの治療を受ける人。

「一の生命を預かる／一を診る／入院－㊦／外来－㊦」

「患者」

岩波国語辞典8

病気で医者の治療を受ける人。病気にかかっている人。
▽以前は医者から見ての言い方。

明鏡国語辞典2

【名】病気やケガをして治療を受ける人。「外来[入院]—」

◇主に治療する側からいう。

[注意]「患者」に「様」を付けるのは不適切。

(第二版)一般に、良くない印象のある呼び方には「様」はつけない。

「患者」

▼三省堂国語辞典

説明がスッキリしていて「わかりやすい」

▼新明解国語辞典

どういう語と結びつくのか、どう発音するのか「わかりやすい」

▼岩波国語辞典

どう使われる言葉だったのかが示されていて「わかりやすい」

▼明鏡国語辞典

気を付けるべきポイントが明記されていて「わかりやすい」

「りんご」: 形のあるもの

【三省堂】

漢語などを多用せず、
ひらがなで説明する
「わかりやすさ」は図抜
けている。

地道だが非常に意義
のある記述方法。

一方で、辞書をひくこ
とで他の語彙を習得す
る側面を、どう構築す
るかが課題。

「意味を知りたい」「植物として、季語として知りたい」「品種を知りたい」という各ニーズにとって「わかりやすい」

恋愛：形のない「概念」

「少し前までの使われ方」「ニュアンス」「最近も含めた用法」というニーズに
対して「わかりやすい」

「右」

- 三省堂国語辞典7
- 岩波国語辞典8
- 新明解国語辞典8

「角川必携国語辞典」

右：南を向いたとき西にあたるほう。

(中略)古い日本語では、miの音とniの音とは交代することがあった。昔、ミホドリ・ニホドリ、ミラ・ニラ(葦)などと言った。だから、ミギはニギだったと考えると、ニギは「逃げ」と語源が同じで「没する」こと。つまり、南を向いて太陽が没する方向。左が、「ひ(日)だ(出)り(方向)」であるのと対する。

→なぜこの言葉になったのか知りたいというニーズ

関連)ら抜き言葉、ら抜け言葉

「広辞苑」

2版(1969)「北を向いた時、東にあたる方。」

4版(1991)「南を向いた時、西にあたる方。」

6版(2008)「南を向いた時、西にあたる方。」

新明解国語辞典

「赤貝」

「実社会」

新明解国語辞典

- 「丘」と「山」

類語との比較において、
そのニュアンスを表現しようとしている
ことは明らか。

つまり「語感」に敏感な辞典である。
語釈が長くなる＝収録語数は減る

岩波国語辞典

保守と規範

- 「茶」の項目 非常に長い

無駄口を叩かないわけではなく、「ここ100年の日本語」を視野に、古くから使用されている語を。

規範意識が比較的高い。いつごろから言われ始めた言葉かも「▽」で掲載

三省堂国語辞典

- 接頭辞「激」
- 俗語「元カレ」

「鏡」と「鑑」の国語辞典

ピン芸人
ロールケーキ／スイスロール
すべる
鬼-
中の人
グッジョブ
ツンデレ
朝ドラ
ガチ
旬菜
フラグ
ほうれい線
どんつき
鉄っちゃん
上から目線
モンスターペアレント
Etc

価値観の変化によって生まれる「定着しそうな」新語を拾い上げる。

明鏡国語辞典

文法項目の充実、規範の追求(日本語教育的)

【大丈夫】

(1)丈夫で、しっかりしているさま。

(2)危なげがなく安心できるさま。問題ないと保証できるさま。確か。

(3)[俗]相手の勧誘などを遠回しに拒否する語。結構。

「『おひとついかが？』『いえ、大丈夫です』」

[表現] そんな気遣いはなくても問題はないの意から、主に若者が使う。危なげがない場面で使う用法で、本来は不適切。

- 明鏡国語辞典「な」「の」の項目

文法項目に
圧倒的な力！

明鏡
国語辞典

助詞「な」「の」 や 「ない」に関しては、1ページを割いて詳細に記述している。

ベネッセ表現読解国語辞典：表現のニーズ

- 「心配」の項目

類語表示が盛りだくさん
ニュアンス別

「炊事」の項目の充実

昔の台所周りの用語を一覧化

類語や関連語をまとめる。

ひとつの言葉をひいたり調べていくプロセスが、他の言葉との境界線を明確にしていき、別の語彙の獲得や表現選択の可能性を広げている。

紙面のスペースを割いてしまうのがネック。
教育向け辞典の役割のなかでも表現に特化した、思い切った一冊。

基礎日本語辞典

(角川学芸出版、文庫版は現在3冊発売中)

• 「まず」の項目

○「この本はだいたいいくらですか？」

×「この本はまずいくらですか？」

といった誤用文がなぜ生まれるか、といった疑問から、多くの留学生の誤用文を集め、

語の「中心的な意味」から整理して記述することを心がけた一冊。

普通の辞典だと

「まず」 ①最初に ②だいたい と説明して、このような誤用をまねく。

今後の辞典にはこのように国籍を問わず「教育的」な視点に立ったニーズも辞典の役割となるかもしれない。

類語とのちがいを論理的に説明するばかりでなく、辞典の言い換え主義に対抗した一冊でもある。

ついに

×「ついに冬になった」「ついに日が暮れた」
これらは特別な前提がないと成立しない。

→いくら予知・予想されている事態でも、一定の時間的経過の後には、必ず成立する事柄では「ついに」の発想と合わない。

• 基礎日本語辞典 「ついに」の項目

岩波国語辞典

①長いいきさつ、時間のあとに。とうとう。「—に完成を見た」

②(あとに打消の言い方を伴って)最後まで(一度も)。「—口をきかなかった」

明鏡国語辞典

長い時間やさまざまな経過を経て、ある結果に達するさま。とうとう。

「子どもの頃からの夢が—実現した」

「あのチームには—一度も勝てなかった」

うつくしい

×「うつくしい香り」

○「より香り」

△「うつくしい空気」

○「きれいな空気」

うつくしいを、
視覚、聴覚、精神性
の三面で、中心の意味に「不
純なところがなく、清らかな感
じ」を置く。

香りは嗅覚、空気は目に見え
ないので微妙。

うつくしい湖面の水は、視覚
的なのでOK

• 基礎日本語辞典「うつくしい」の項目

「国語辞典」のわかりやすさとは.....

- 説明(語釈)がわかりやすい
- 用例や注意点があってわかりやすい
- ニュアンス(語感)、発音、品詞分類、文法がわかってわかりやすい
- 使い方がわかりやすい
- (季語や品種、由来などを知りたいという)ニーズに合わせてわかりやすい
- 紙質が文字の大きさが自分に合っていてわかりやすい

「説明がわかりやすい」とは.....

- 知っている言葉をきちんと知ることができてわかりやすい
- 表現がわかりやすい
- 用例がわかりやすい
- 知りたい(特定の)意味が知ることができてわかりやすい
- 知りたい言葉が載っていてわかりやすい

「わかりやすい国語辞典」

- 編集方針や特徴が、買う前に「わかりやすい」辞典
- ユーザーに、ニーズを自覚してもらえらるような工夫
(出版社をこえた取り組みが必要)
- アプリにおける情報の階層性 検索の仕組み(大辞林などの工夫)

詩的に、丁寧に
教えてくれる良家の子
『角川必携
国語辞典』



親切で気のいい
情報通
『三省堂国語辞典』



自分でも知らなかった本質？
教えてくれる幼なじみ
『基礎日本語辞典』



辞書を
擬人化して紹介!

**新選
国語辞典**
P.179へ

**岩波
国語辞典**
P.129へ

**角川必携
国語辞典**
P.174へ

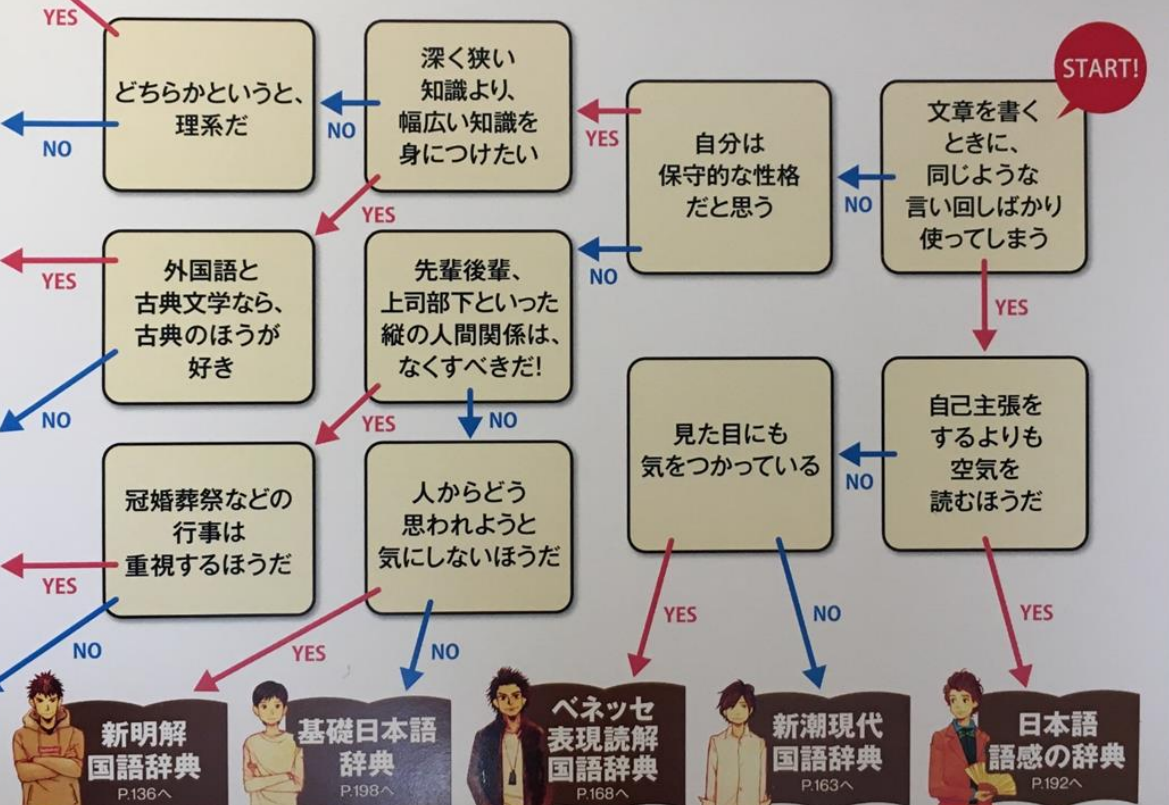
**集英社
国語辞典**
P.157へ

**三省堂国語
辞典**
P.185へ

**明鏡
国語辞典**
P.148へ

国語辞典は、面白い。

無類の知的興奮が味わえる辞書ガイド。『国語辞典の遊び方』



あなたにピッタリの一冊はどれ?
オススメ辞書占い
『国語辞典の遊び方』

サンキュータツオ

1976年、東京生まれ。

早稲田大学第一文学部卒業

早稲田大学大学院文学研究科日本語日本語文化専攻博士後期課程修了
専門は文体論、表現論(≠意味論、辞書学)。笑芸のテキスト分析。

98年頃より、漫才コンビ「米粒写経」として活動

現在、都内寄席各所に出演

「渋谷らくご」キュレーター(毎月第2金曜日から5日間)

非常勤講師:一橋大学(外国人への日本語教育)、成城大学(日本人への初年次教育)、
早稲田大学(メディアと文芸)

『広辞苑 第七版』アニメ、マンガ項目担当／朝日新聞書評委員(2017年4月～2019年3月)

ラジオ、活字媒体、都内演芸場で活動中 アニメオタク、国語辞典コレクター、NBA、演芸、横浜